

# VERMEIREN

## PEPI

INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI



## CONTENTS

<i>Section</i>	<i>Page</i>
Description .....	2
Usage .....	2
Upholstery .....	3
Settings of the desired shape .....	3
Adjustment of the seat .....	3
Components .....	3
Technical data .....	3
Safety .....	4
Cleaning and maintenance .....	4
Storage .....	4
Disposal .....	5
Guarantee .....	5
Conformity .....	5

### **Dealer information:**

This instruction manual is part and parcel of the product and it should accompany each product delivered.

Last updated: 04/2010

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form whatsoever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated, or distributed by using electronic systems.

© N.V. Vermeiren N.V., 2009

## DESCRIPTION

The bath deckchair for children, PEPI model, was made in order to satisfy your expectations in the sector of products supporting children's hygiene.

The construction of the PEPI deckchair is made of aluminium pipes that ensure stable and failure-free use for a long time. Thanks to its versatility of positioning, the product can be fully adapted to the user's needs.

The PEPI deckchair is to be used in a bathtub or under a shower in order to support the stabilisation of children at the age of 2 or more years. It is particularly recommended for children with:

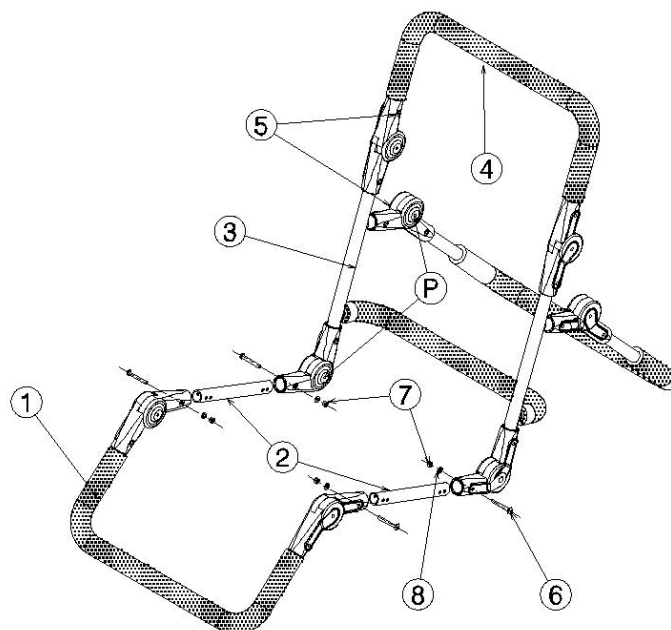
- Infantile cerebral palsy,
- Paralysis,
- Injury or amputation of limbs,
- Degeneration or deformation of limbs,
- Degeneration or injury of joints,

The individual shape should be selected in consideration of:

- Height and body weight (maximum load: 30 kg),
- Physical and mental fitness,
- Terms of use.

## USAGE

As a supplementary device during bath in a bathtub or under a shower, the PEPI bathing deckchair can be adapted optimally to the child's needs in any position (either sitting or lying) due to the adjustment of the inclination angle of the four segments: foot-rest (1), seat (2), back-rest (3) and head-rest (4). The areas where the deckchair contacts the ground are protected with foam covers so as not to damage the bathtub surface.





## UPHOLSTERY

The frame is padded with upholstery made of water-permeable sieve cloth. The pressure of the cloth can be adjusted with belts with velcro fastenings.

The stabilisation of the child is ensured by belts with velcro fastenings, which make it possible to adjust the pressure easily to the child's needs, thus protecting the child against consequences of uncontrolled movements. These belts can be relocated in any manner thanks to two sewn-in belts running along the entire deckchair. The deckchair is provided with a hip belt and two belts for stabilisation of legs.

## SETTINGS OF THE DESIRED SHAPE

Hinges (5) are used for setting the desired angle between parts of the deckchair frame. In order to change the angle of the selected frame segment, press the button of the relevant hinge (at the same time on both sides of the frame) and set the desired angle, and then release the buttons.

The headrest can be inclined backwards at any angle for easier movement of the head. This solution makes it also easier to wash the child's head. If there is a need to immobilise the head, this is done by means of two braces attached to two belts running along the entire deckchair. If the use of braces is not required, the headrest part is covered by soft foam so that the child could rest its head safely and comfortably.

## ADJUSTMENT OF THE SEAT

The deckchair construction makes it possible to adjust the depth of the seat. In order to set the desired depth of the seat, unscrew 4 screw caps (7) and remove four screws (6) from hinges (5), and then change the position of hinges on the seat pipe (2) as appropriate so that one of the two holes on both ends of the pipe (2) suits the relevant hole of the hinge (5), then put the screws (6) again in hinge holes, place the pads and screw caps (8 and 7) and fasten the whole construction tightly.

## COMPONENTS

1. Aluminum frame
2. Sieve cloth upholstery
3. Two belts for stabilisation of legs
4. Hip belt
5. Two head-stabilising braces
6. Operating manual

## TECHNICAL DETAILS



(Given for the fully-assembled, standard version). Please note that adding accessories will alter the technical details accordingly.

	PEPI
Total width	38 cm
Seat depth	20 cm
Length of the total lying area	110 cm
Length of the support	63 cm
Maximum load	30 kg
Weight	3,7 kg

We reserve the right to introduce technical changes. Differences of +/- 1.5 cm/kg, 1.5° are possible.



## SAFETY





-  The PEPI bath deckchair is a therapeutical device and should be used under supervision!
-  Use this deckchair only on flat and even surfaces!

## CLEANING AND MAINTENANCE

In order to retain the proper aesthetic value of your product, it is necessary to ensure its proper maintenance. The following guidelines will be useful for the fulfilment of this aim.

### Upholstery

Upholstery is removed and can be washed in washing machines (at a maximum temperature of 60°C). Washing in sheaths or cloths is recommended.

-  In case of strong contamination, clean manually with the use of soft detergents.
-  Do not clean upholstery with very strong detergents, such as solvent or caustic agents; use of hard brushes is not recommended, either.
-  We are not responsible for any damages arising after the use of improper detergents.
-  Jet-steam cleaning is not recommended.

### Plastic elements



Such details should be cleaned manually with generally available products upon reading of the guidelines of the manufacturer of such product.

### External coating

The applied anodic coat is important due to its high aesthetic value and anti-corrosive properties. These coats do not require special cleaning (it is sufficient to wipe them with a damp or dry cloth).

### Disinfection

Disinfection can be performed with the use of generally available products upon reading of the instructions of the manufacturer of such product. Please remember that they may penetrate into the upholstery.

-  During the disinfection, use protective gloves and follow the instructions of the manufacturer of such product.
-  The manufacturer of the product being disinfected is not responsible for any consequences of improper use of disinfectants.

## STORAGE

- Store in a dry place (between + 5 °C and + 45 °C).
- The relative humidity of the air should be between 30% and 70%.
- Ensure there is protection against corrosion (e.g. salt water, sea air, sand, dust) by providing sufficient covering or packaging.
- Store all removed parts together in one place (or mark them if necessary) to avoid mixing up with other products when re-assembling.
- No component must be stored with a heavy weight on it.



## DISPOSAL

To dispose of the PEPI, contact a local waste disposal company or return the product to your dealer who, after some hygiene measures, will be able to return it to the manufacturer, who will take dispose of it and recycle it properly, separated into material groups.

Packaging materials can be taken to suitable tips or recycling centres, or to your dealer.

Your dealer will also be able to advise you should you have any queries.

## GUARANTEE

Excerpt from the "General business conditions":

(...)

5. The guarantee period for warranty claims is 24 months.

(...)

Claims are invalid when:

- the agreed condition is only minimally deviated from
- usability is only minimally impaired
- wear and tear is normal
- faults are due to improper assembly or neglected maintenance
- faults are due to improper use
- errors are due to improper handling by customers or their contractual partners or service centres
- damage that arises after the transfer of risk as a result of faulty or negligent handling, excessive demands, unsuitable equipment, faulty assembly or that are due to particular external factors that are not assumed under the contract.

(...)

## CONFORMITY

The PEPI complies with the requirements of the European directive:

- 93/42/EEC (Medical Products Directive)

and the product norms:

- (DIN) EN 12182: 1999 (where applicable)
- (DIN) EN 12183: 1999 (where applicable)

**CONTENTS**

<b>Chapitre</b>	<b>Page</b>
Description .....	2
Utilisation .....	2
Revêtement.....	3
Réglage position souhaitée.....	3
Réglage du siège .....	3
Composants.....	3
Caractéristiques techniques.....	3
Pour votre sécurité.....	4
Entretien.....	4
Stockage .....	4
Recyclage .....	5
Garantie .....	5
Conformité .....	5

**Avertissement pour les revendeurs :**

Ce mode d'emploi fait partie intégrante du produit et doit être remis avec le produit.

Édition : 04/2010

Tous droits, également ceux de la traduction, réservés.

Aucune partie de ce mode d'emploi ne peut être reproduite sous quelque forme que ce soit (impression, photocopie, microfilm ou autre procédé) sans l'autorisation écrite de l'éditeur ou traitée, reproduite ou diffusée à l'aide de systèmes électroniques.

© N.V. Vermeiren N.V., 2009

## DESCRIPTION

La chaise longue de bain pour enfants, modèle PEPI, a été créée pour répondre à vos attentes en matière de produits d'aide à l'hygiène des enfants.

La chaise longue PEPI est fabriquée à partir de tubes d'aluminium, qui garantissent une utilisation fiable à long terme. Grâce aux nombreuses possibilités de réglage, ce produit peut être parfaitement adapté aux besoins de l'utilisateur.

La chaise longue PEPI doit être utilisée dans une baignoire ou une douche pour aider à stabiliser les enfants de 2 ans et plus. Elle particulièrement recommandée pour les enfants souffrant de :

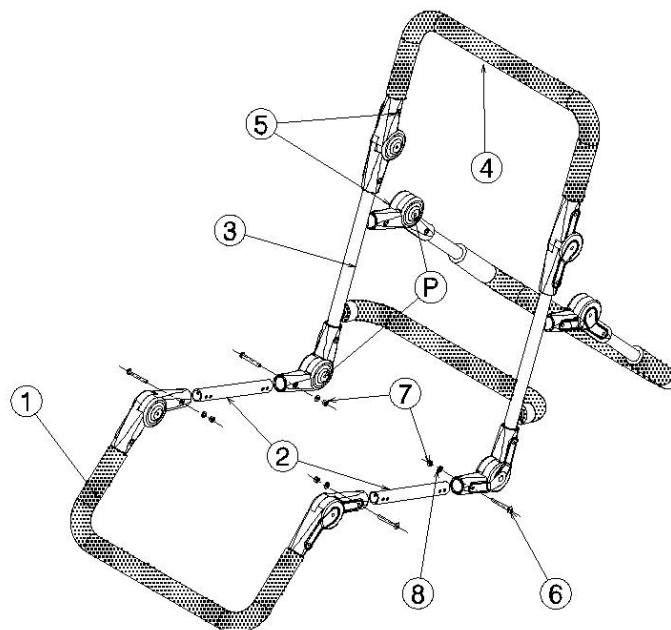
- infirmité motrice cérébrale infantile,
- paralysie,
- blessure ou amputation des membres,
- dégénérescence ou déformation des membres,
- dégénérescence ou blessure des articulations.

La forme individuelle doit être choisie en tenant compte de :

- Taille et poids (charge maximale : 30 kg),
- santé physique et mentale,
- conditions d'utilisation.

## USAGE

La chaise longue PEPI est un accessoire pour le bain et la douche, qui peut être adapté de manière optimale aux besoins de l'enfant, dans la position requise (assis ou couché) grâce au réglage de l'angle d'inclinaison des quatre segments : repose-pied (1), siège (2), dossier (3) et appui-tête (4). Les zones de contact au sol de la chaise longue sont protégées par des pièces en mousse pour ne pas endommager la surface de la chaise longue.







## REVETEMENT

Le châssis est équipé d'un revêtement en toile à tamis perméable à l'eau. La tension de la toile peut être réglée à l'aide de sangles équipées de velcros.

L'enfant est stabilisé par des sangles avec velcros, qui permettent de régler facilement le serrage suivant les besoins de l'enfant, et de protéger l'enfant contre les conséquences de mouvements incontrôlés. Ces sangles peuvent être déplacées à souhait grâce à deux sangles cousues le long de la chaise longue entière. La chaise longue est équipée d'une sangle au niveau des hanches et de deux sangles pour le maintien des jambes.

## REGLAGE DE LA POSITION SOUHAITEE

Des articulations (5) permettent de régler l'angle souhaité entre les différentes parties du châssis de la chaise longue. Pour modifier l'angle d'un segment, appuyez sur le bouton de l'articulation correspondante (en même temps des deux côtés du châssis) et réglez l'angle souhaité, puis relâchez les boutons.

L'appui-tête peut être incliné vers l'arrière à l'angle souhaité pour faciliter les mouvements de la tête. Cela permet également de laver plus facilement la tête de l'enfant. S'il est nécessaire d'immobiliser la tête, il est possible de le faire à l'aide de deux rembourrages fixés aux deux sangles installées le long de la chaise longue. S'il n'est pas nécessaire d'utiliser ces rembourrages, l'appui-tête est recouvert d'une mousse douce permettant à l'enfant de faire reposer sa tête de manière sûre et confortable.

## REGLAGE DE SIEGE

La construction de la chaise longue permet de régler la profondeur du siège. Pour régler la profondeur de siège souhaitée, dévissez les 4 bouchons à vis (7) et retirez les quatre vis (6) des articulations (5), puis modifiez la position des articulations sur le tube du siège (2) de sorte que l'un des deux trous aux deux extrémités du tube (2) soit en face du trou correspondant de l'articulation (5), puis placez les vis (6) au niveau des trous des articulations, placez les rembourrages et les bouchons à vis (8 et 7) et serrez correctement l'ensemble.

## COMPOSANTS

1. Châssis en aluminium
2. Revêtement en toile à tamis
3. Deux sangles pour la stabilisation des jambes
4. Sangle pour les hanches
5. Deux rembourrages de stabilisation de la tête
6. Manuel de fonctionnement



## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

(Données spécifiées à l'état entièrement monté et en exécution standard) Remarquez que les installations d'accessoires modifient les caractéristiques techniques.

	PEPI
Largeur totale	38 cm
Profondeur siège	20 cm
Longueur totale de la zone sur laquelle repose le corps	110 cm
Longueur du support	63 cm
Charge max. autorisée	30 kg
Poids	3,7 kg

Sous réserve de modifications techniques. Possibilité d'écarts de +/- 1,5 cm/kg, 1,5 °.

## POUR VOTRE SECURITE





-  La chaise longue de bain PEPI est un appareil thérapeutique et doit être utilisée sous surveillance !
-  Utilisez uniquement ces chaise longue sur des surfaces plates et régulières !

## ENTRETIEN

Pour conserver l'aspect esthétique de votre produit, vous devez veiller à sa maintenance correcte. Les instructions suivantes seront utiles pour cela.

### Revêtement

Le revêtement peut être retiré et lavé en machine (à une température maximale de 60 °C). Il est recommandé de laver les gaines et les toiles.

-  En cas de forte contamination, nettoyez manuellement à l'aide de détergents doux.
-  Ne nettoyez pas les revêtements avec de puissants détergents, tels que des solvants ou agents caustiques ; il n'est pas non plus recommandé d'utiliser des brosses dures.
-  Nous ne sommes pas responsables des dommages provoqués par l'utilisation de détergents inappropriés.
-  Il n'est pas recommandé de procéder à un nettoyage à la vapeur.

### Eléments en plastique



Ces éléments doivent être nettoyés manuellement avec des produits d'usage courant en respectant les instructions du fabricant de ces produits.

### Revêtement externe

Le revêtement anodique appliqué est important du fait de son aspect esthétique et de ses propriétés anti-corrosives. Ces revêtements ne nécessitent pas de nettoyage spécial (il suffit de les essuyer avec un chiffon sec ou humide).

### Désinfection

La désinfection peut être réalisée à l'aide de produits d'usage courant en respectant les instructions du fabricant de ces produits. Sachez qu'ils peuvent pénétrer dans le revêtement.

-  Pendant la désinfection, utilisez des gants de protection et suivez les instructions du fabricant de ces produits.
-  Le fabricant du produit désinfecté n'est pas responsable des conséquences d'une utilisation inappropriée des désinfectants.

## STOCKAGE

- Stockez uniquement dans des locaux secs (+ 5°C à + 45°C).
- À une humidité relative de 30 % à 70 %.
- Protéger contre la corrosion (eau salée, air marin, sable, poussière) en prévoyant une protection ou un emballage suffisant.
- Stocker (ou marquer) toutes les pièces démontées de façon claire dans un endroit, pour éviter toute confusion avec d'autres produits lors du remontage.
- Tous les éléments doivent être stockés sans sollicitation.



## RECYCLAGE

Pour le recyclage du PEPI, prenez contact avec vos représentants locaux ou retournez-le à votre revendeur qui a la possibilité, après traitement hygiénique, de le renvoyer au fabricant qui se chargera du recyclage et du retraitement par tri sélectif.

Les matériaux d'emballage peuvent être déposés dans les centres de valorisation et de recyclage ou chez votre revendeur.

Votre revendeur est à votre disposition pour toute question.

## GARANTIE

Extrait des conditions commerciales générales :

(...)

5. Le délai de prescription pour les dommages et intérêts est de 24 mois.

(...)

Il n'existe pas de dommages et intérêts dans les cas suivants :

- en cas de faible différence par rapport à l'état normal
- en cas de faible limitation de fonctionnalité
- pour l'usure naturelle
- pour les pannes consécutives à une installation inappropriée ou au manque de maintenance
- pour les pannes consécutives à une utilisation inappropriée
- pour les pannes consécutives à une manipulation inappropriée par le client et ses partenaires ou ateliers
- pour les dommages apparus après le transfert des risques et consécutifs à une manipulation inappropriée ou réalisée avec négligence, à une sollicitation excessive, à l'utilisation de matériel inapproprié, à une installation incorrecte ou à des influences extérieures spéciales, non prévues dans le contrat.

(...)

## CONFORMITE

Le PEPI respecte les exigences de la directive européenne :

- 93/42/CEE (directive sur les produits médicaux)

ainsi que les normes pour les produits :

- (DIN) EN 12182 : 1999 (dans la mesure où elle est d'application)
- (DIN) EN 12183 : 1999 (dans la mesure où elle est d'application)

<i>Hoofdstuk</i>	<i>Pagina</i>
Beschrijving.....	2
Gebruik .....	2
Bekleding .....	3
De gewenste vorm instellen.....	3
De zit instellen.....	3
Onderdelen .....	3
Technische gegevens .....	3
Veiligheid .....	4
Verzorging.....	4
Opslag.....	4
Afvalverwerking.....	5
Garantie .....	5
Conformiteit.....	5

### **Instructies voor de vakhandelaar:**

Deze handleiding is deel van het product en dient bij ieder product te worden geleverd.

Versie: 04/2010

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toestemming van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

© N.V. Vermeiren N.V., 2009

## BESCHRIJVING

Het frame van de PEPI-ligstoel is vervaardigd van aluminiumbuizen die langdurig stabiel en foutvrij gebruik garanderen. Het product kan in vele standen worden versteld en is daardoor volledig aanpasbaar aan de behoeften van de gebruiker.

De PEPI-ligstoel dient te worden gebruikt in een badkuip of onder de douche om de stabilisatie van kinderen vanaf 2 jaar te ondersteunen. De ligstoel wordt met name aanbevolen voor kinderen met:

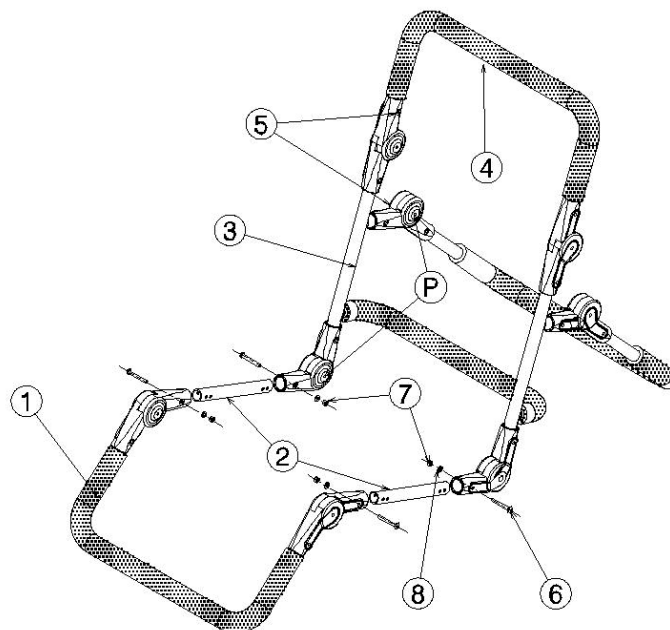
- Infantiele encefalopathie
- Verlamming
- Verwonding of amputatie van ledematen
- Degeneratie of misvorming van ledematen
- Degeneratie of verwonding van ledematen

De individuele vorm moet worden geselecteerd met inachtneming van:

- Lengte en lichaamsgewicht (maximale belasting: 30 kg)
- Fysieke en mentale conditie
- Gebruiksvoorwaarden

## GEBRUIK

Als hulpmiddel bij het baden in een badkuip of onder de douche kan de PEPI-badligstoel optimaal worden aangepast aan de behoeften van het kind in elke positie (zittend of liggend) door de hellingshoek te veranderen van de vier segmenten: voetensteun (1), zitting (2), rugleuning (3) en hoofdleuning (4). De gebieden waar de ligstoel contact maakt met de bodem, zijn voorzien van een schuimrubber beschermlaag zodat het oppervlak van de badkuip niet beschadigd raakt.





## BEKLEDING

De bekleding van het frame is vervaardigd van waterdoorlatend zeefdoek. De druk van het doek kan worden aangepast door middel van gordels met velcrostrips.

De stabilisatie van het kind wordt gegarandeerd door gordels met velcrostrips waarmee de druk gemakkelijk kan worden aangepast aan de behoeften van het kind. Hierdoor wordt het kind tegen de gevolgen van ongecontroleerde bewegingen beschermd. De gordels kunnen in elke gewenste positie worden geplaatst vanwege de ingenaaide gordels die over de hele ligstoel lopen. De ligstoel is voorzien van een heupgordel en twee gordels voor stabilisatie van de benen.

## DE GEWENSTE VORM INSTELLEN

Voor het instellen van de gewenste hoek tussen onderdelen van het ligstoelframe worden scharnieren (5) gebruikt. Om de hoek van het geselecteerde framesegment te veranderen, drukt u (tegelijktijdig aan beide zijden van het frame) de knop in van het desbetreffende scharnier, stelt u de gewenste hoek in en laat u vervolgens de knoppen los.

De hoofdleuning kan in elke gewenste hoek naar achteren worden gebogen wat beweging van het hoofd gemakkelijker maakt. Zo kan het hoofd van het kind ook gemakkelijker worden gewassen. Als het hoofd onbeweeglijk moet worden gemaakt, kan dit worden gedaan met twee beugels die zijn bevestigd aan twee gordels die over de hele ligstoel lopen. Als het gebruik van de beugels niet vereist is, wordt het hoofdleuningdeel bedekt met zacht schuimrubber zodat het kind het hoofd veilig en comfortabel kan laten rusten.

## DE ZITTING INSTELLEN

De diepte van de zitting van de ligstoel kan worden aangepast.

Om de gewenste diepte van de zitting in te stellen, maakt u vier schroefdoppen (7) los en verwijdert u vier schroeven (6) uit de scharnieren (5). Verander vervolgens de positie van de scharnieren op de zittingbuis (2) naar wens zodat een van de openingen aan beide zijden van de buis (2) op de desbetreffende opening van het scharnier (5) past. Plaats vervolgens de schroeven (6) weer in de scharnieropeningen, plaats de kussentjes en schroefdoppen (8 en 7) en maak de hele constructie goed vast.

## ONDERDELEN

1. Aluminiumframe
2. Bekleding van zeefdoek
3. Twee gordels voor stabilisatie van de benen
4. Heupgordel
5. Twee beugels voor stabilisatie van het hoofd
6. Gebruikershandleiding



## TECHNISCHE GEGEVENS

(Voor volledig gemonteerde toestand en standaarduitrusting). Let erop dat door het monteren van accessoires de technische gegevens dienovereenkomstig veranderen.

	PEPI
Totale breedte	38 cm
Zitdiepte	20 cm
Lengte van het totale liggedeelte	110 cm
Lengte van de steun	63 cm
Maximale belasting	30 kg
Gewicht	3,7 kg

Technische wijzigingen voorbehouden. Afwijkingen +/- 1,5 cm/kg, 1,5° zijn mogelijk.

## VEILIGHEID




-  De PEPI-badligstoel is een medisch hulpmiddel en dient onder begeleiding te worden gebruikt.
-  Gebruik deze ligstoel alleen op vlakke en regelmatige oppervlakken.

## VERZORGING

Om ervoor te zorgen dat het product er goed blijft uitzien, moet het onderhoud op de juiste wijze worden uitgevoerd. De volgende richtlijnen zijn hiervoor nuttig.

### Bekleding

De bekleding kan worden verwijderd en in de wasmachine worden gewassen (op een maximumtemperatuur van 60°C). Wassen in lakens of doeken wordt aanbevolen.

-  In geval van sterke vervuiling met de hand reinigen met een zacht wasmiddel.
-  Reinig de bekleding niet met agressieve wasmiddelen zoals oplosmiddelen of bijtende middelen. Het gebruik van harde borstels wordt eveneens afgeraden.
-  We zijn niet verantwoordelijk voor schade die voortvloeit uit het gebruik van ongeschikte wasmiddelen.

### Plastic elementen



Dergelijke elementen moeten met de hand worden gereinigd met algemeen verkrijgbare producten waarbij de richtlijnen van de fabrikant van dergelijke producten dienen te worden gelezen.

### Deklaag

De aangebrachte anodische deklaag is belangrijk omdat deze visueel aantrekkelijk is en corrosiewerende eigenschappen heeft. Dit type deklaag vereist geen speciale reiniging (en kan met een vochtige of droge doek worden gepoetst).

### Desinfecteren

Desinfectie kan worden uitgevoerd met algemeen verkrijgbare producten waarbij de instructies van de fabrikant van dergelijke producten dienen te worden gelezen. Denk eraan dat deze producten in de bekleding kunnen trekken.

-  Gebruik tijdens de desinfectie beschermende handschoenen en volg de instructies van de fabrikant van het desinfecteermiddel.
-  De fabrikant van het product dat wordt gedesinfecteerd, is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van onjuist gebruik van desinfecteermiddelen.

## OPSLAG

- Alleen in een droge ruimte opslaan (+ 5°C tot + 45°C).
- Relatieve luchtvochtigheid van 30% tot 70%.
- Tegen roest beschermen (bijv. zout water, zeelucht, zand, stof) door voldoende afdekking of verpakking.
- Alle gedemonteerde onderdelen duidelijk opslaan (eventueel labelen), zodat bij het monteren achteraf geen verwarring met andere producten mogelijk is.
- Alle componenten dienen onbelast te worden opgeslagen.

## AFVALVERWERKING

Als u de PEPI wilt wegdoen, stelt u zich in verbinding met de plaatselijke verantwoordelijken of bezorgt u het product terug bij de vakhandel. Deze kan, na hygiënische reiniging, de stoel aan de fabrikant terugsturen, die dan voor vakkundige verwerking and recycling (gescheiden naar grondstof) zorg kan dragen.

Verpakkingsmateriaal kan bij de betreffende verwerkingsplaatsen en recyclinginstellingen of bij uw vakhandelaar worden afgegeven.

Uw vakhandelaar beantwoordt graag al uw vragen.

## GARANTIE

Uittreksel uit de algemene verkoopsvoorwaarden:

(...)

5. De verjaringstermijn voor garantieaanspraken bedraagt 24 maanden.

(...)

Aanspraken wegens defecten bestaan niet:

- bij een onbeduidende afwijking van de overeengekomen kwaliteit
- bij een onbeduidende negatieve invloed op de bruikbaarheid
- bij natuurlijke slijtage
- bij storingen vanwege ondeskundige montage of niet-uitgevoerde onderhoudswerkzaamheden
- bij storingen vanwege onjuist gebruik
- bij storingen door onoordeelkundig onderhoud bij klanten en hun contractpartners of werkplaatsen
- bij schade, die volgens de risicotransfer ten gevolge van foutieve of nalatige behandeling, overbelasting, ongeschikte bedrijfsmiddelen, gebrekkige montage of door bijzondere invloeden van buitenaf ontstaat, die volgens het contract niet vereist is.

(...)

## CONFORMITEIT

De PEPI voldoet aan de vereisten van de Europese richtlijn:

- 93/42/EG (richtlijn medische hulpmiddelen)

en aan de productnormen:

- (DIN) EN 12182: 1999 (voorzover van toepassing)
- (DIN) EN 12183: 1999 (voorzover van toepassing)



## INHALT

<b>Abschnitt</b>	<b>Seite</b>
Anwendungsgebiet .....	2
Allgemeine Hinweise.....	2
Polsterung.....	3
Einstellung der gewünschten Form.....	3
Einstellung der Sitzfläche.....	3
Bauteile .....	3
Technische Daten .....	3
Für Ihre Sicherheit.....	4
Pflege .....	4
Lagerung.....	4
Entsorgung.....	5
Gewährleistung .....	5
Konformität.....	5

D

### **Hinweis für Händler:**

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produktes und ist bei jeder Produktübergabe auszuhändigen.

Stand: 04/2010

Alle Rechte, auch der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

© N.V. Vermeiren N.V., 2009

## ANWENDUNGSGEBIET

**D**

Sie haben sich für die Badeliege und Lagerungshilfe für Kinder, Modell Pepi, entschieden. Für dieses Produkt haben wir alle Anstrengungen aufgewendet, um Ihre Erwartungen an ein Produkt für die Körperhygiene von Kindern zu erfüllen.

Die Badeliege und Lagerungshilfe PEPI besteht aus robusten Aluminiumrohren, die eine stabile und fehlerfreie Nutzung der Liege über einen langen Zeitraum gewährleisten. Dank der vielfältigen Verstellmöglichkeiten kann die Liege an alle Anforderungen zur Positionierung des Kindes angepasst werden.

Die Badeliege und Lagerungshilfe PEPI wird zur Stabilisierung von Kindern ab einem Alter von zwei Jahren in einer Badewanne oder ggf. in einer Duschwanne eingesetzt. Die Badeliege und Lagerungshilfe wird insbesondere für Kinder empfohlen, die unter Folgendem leiden:

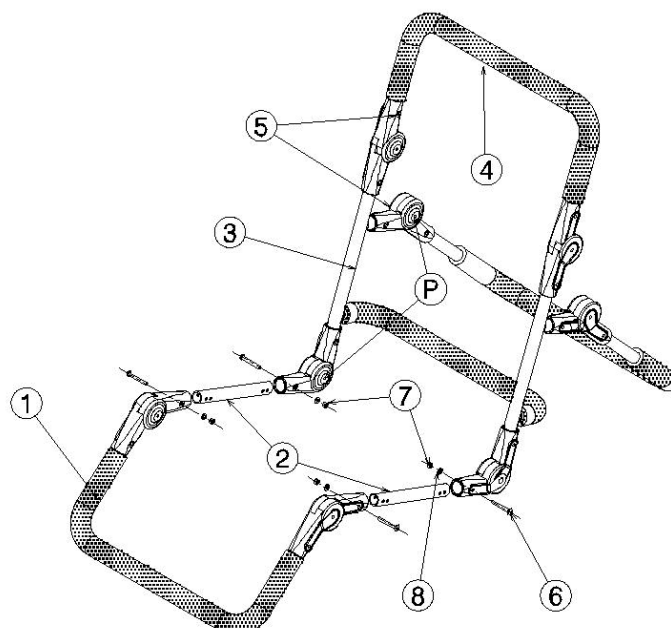
- Überstreckungsneigung (z. B. Cerebralpareesen),
- Lähmungen,
- Verletzung oder Amputation von Gliedmaßen,
- Degeneration oder Deformierung von Gliedmaßen,
- Degeneration oder Verletzung von Gelenken,

Die individuelle Einstellung hängt von den folgenden Faktoren ab:

- Größe und Körpergewicht (maximales Gewicht: 30 kg),
- Physische und geistige Reife,
- Nutzungsbedingungen.

## ALLGEMEINE HINWEISE

Die Badeliege und Lagerungshilfe PEPI kann als Zusatzvorrichtung in einer Bade- oder Duschwanne unabhängig von der Position (sitzend oder liegend) optimal an die Bedürfnisse des Kindes angepasst werden. Dazu werden die Neigungswinkel der folgenden vier Segmente eingestellt: Unterschenkel- und Fußablage (1), Sitzfläche (2), Rückenablage (3) und Kopfteil (4). Die Bereiche, an denen die Liege Kontakt mit dem Boden hat, sind mit einem Schaumstoff überzogen, so dass die Oberfläche der Wanne nicht beschädigt wird.





## POLSTERUNG

Der Rahmen ist mit einem wasserdurchlässigen Siebgewebe bezogen. Die Spannung dieses Siebgewebes kann mithilfe der Riemen und Klettverschlüsse verändert werden.

Die stabile Lage des Kindes wird mithilfe von Gurten sichergestellt, die über Klettverschlüsse geschlossen werden. Die Gurte können sehr leicht an die Anforderungen des Kindes angepasst werden und das Kind kann sich durch unkontrollierte Bewegungen nicht verletzen. Diese Gurte können dank zweier eingenähter Riemen, die über die gesamte Länge der Badeliege verlaufen, stufenlos verstellt werden. Die Badeliege ist mit einem Beckengurt und zwei Beingurten zur Stabilisierung der Beine ausgestattet.

## EINSTELLUNG DER GEWUNSCHTEN FORM

Die einzelnen Teile des Rahmens werden über die Scharniere (5) in die gewünschte Position gebracht. Zum Ändern des Winkels eines ausgewählten Rahmensegments die Knöpfe der entsprechenden Scharniergelenke drücken (an beiden Seiten des Rahmens gleichzeitig), und den gewünschten Winkel einstellen. Anschließend die beiden Knöpfe wieder loslassen.

Das Kopfteil kann stufenlos nach hinten geneigt und vollständig umgelegt werden, um den Kopf in die gewünschte Position zu bringen. Auf diese Weise können dem Kind leichter die Haare gewaschen werden. Der Kopf kann auch mithilfe der zwei Schaumstoffpelotten, die an zwei über die gesamte Liege verlaufende Riemen befestigt sind, ruhig gestellt werden. Falls diese Pelotten nicht benötigt werden, kann das Kopfteil mit einem Schaumstoffkissen bespannt werden, so dass das Kind seinen Kopf sicher und entspannt ablegen kann.

## EINSTELLUNG DER SITZFLACHE

Die Konstruktion der Badeliege erlaubt die Einstellung der Sitzflächentiefe. Zum Einstellen der gewünschten Sitzflächentiefe die vier Schraubenkappen (7) herausdrehen und die vier Schrauben (6) aus den Scharnieren (5) herausnehmen. Jetzt kann die Position der Scharniere am Sitzflächenrohr (2) geändert werden. Eine der beiden Bohrungen an den Enden des Sitzflächenrohrs (2) zur entsprechenden Bohrung im Scharnier (5) ausrichten und die Schrauben (6) wieder in die Scharnierbohrungen einsetzen. Anschließend die Unterlegscheiben und Schraubenkappen (8 und 7) wieder aufsetzen und die gesamte Konstruktion festziehen.

## BAUTEILE

1. Aluminiumrahmen
2. Polsterung aus Siebgewebe
3. Zwei Gurte zur Stabilisierung der Beine
4. Beckengurt
5. Zwei Pelotten zur Stabilisierung des Kopfes
6. Bedienungsanleitung

## TECHNISCHE DATEN

(Angegeben in vollständig montiertem Zustand und Standardausstattung). Beachten Sie, dass sich durch Anbauten des Zubehörs die technischen Angaben dementsprechend verändern.

	PEPI
Gesamtbreite	38 cm
Sitztiefe	20 cm
Länge der gesamten Liegefläche	110 cm
Länge der Stütze	63 cm
Zulässige Maximalbelastung	30 kg
Gewicht	3,7 kg

Technische Änderungen vorbehalten. Abweichungen +/- 1,5 cm/kg, 1,5° sind möglich.

## FÜR IHRE SICHERHEIT

- D**
- ⚠ Die Badeliege bzw. Lagerungshilfe PEPI ist ein therapeutisches Gerät und darf nur unter Aufsicht verwendet werden!
  - ⚠ Die Badeliege bzw. Lagerungshilfe darf nur auf flachen und geraden Flächen eingesetzt werden!

## PFLEGE

Um den ästhetischen Wert Ihrer Badeliege lange zu bewahren, müssen die Wartungs- und Reinigungsvorgaben eingehalten werden. Diese Vorgaben sind im Folgenden aufgeführt.

### Polsterung

Die Polsterung ist abnehmbar und kann in einer Waschmaschine gewaschen werden (bei einer Höchsttemperatur von 60°C). Wir empfehlen, die Polsterung in einem Waschbeutel bzw. Waschsack zu waschen.

- ⚠ Bei einer starken Verschmutzung sollte die Polsterung von Hand mit einem sanften Reinigungsmittel gereinigt werden.
- ⚠ Die Polsterung darf nicht mit starken Reinigungsmitteln, z. B. Lösungs- oder Bleichmitteln gereinigt werden. Auch die Verwendung von harten Bürsten wird nicht empfohlen.
- ⚠ Wir haften nicht für Schäden, die durch die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel entstanden sind.
- ⚠ Die Reinigung mit einem Dampfstrahler wird nicht empfohlen.

### Kunststoffelemente

Diese Teile sollten von Hand mit einem handelsüblichen Reinigungsmittel gereinigt werden. Dabei sind die Vorgaben des Reinigungsmittelherstellers zu beachten.

### Lackierung

Die Lackierung schützt den Rahmen vor Korrosion und ist für den ästhetischen Wert der Liege wichtig. Diese Lackierung bedarf keiner besonderen Reinigung. Es reicht aus, sie mit einem feuchten oder trockenen Tuch abzuwischen.

### Desinfektion

Die Desinfektion der Badeliege kann mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln durchgeführt werden. Dabei sind die Vorgaben des Desinfektionsmittelherstellers zu beachten. Diese Desinfektionsmittel können eventuell in die Polsterung eindringen.

- ⚠ Bei der Desinfektion sollten die Hände durch Gummihandschuhe geschützt werden. Die Vorgaben des Desinfektionsmittelherstellers zur Anwendung des Produktes sind zu beachten.
- ⚠ Der Hersteller des zu desinfizierenden Produkts übernimmt keine Haftung für Schäden, die sich aufgrund unsachgemäßer Anwendung des Desinfektionsmittels einstellen.

## LAGERUNG

- Nur in trockenen Räumen lagern (+ 5°C bis + 45°C).
- Bei relativer Luftfeuchtigkeit von 30% bis 70%.
- Schutz vor Korrosion sicherstellen (z.B. Salzwasser, Seeluft, Sand, Staub) durch ausreichende Abdeckung oder Verpackung.
- Alle abgebauten Teile eindeutig an einem Ort lagern (ggf. kennzeichnen), damit bei Wiederaufbau keine Verwechslung mit anderen Produkten vorliegt.
- Alle Bauteile müssen belastungsfrei gelagert werden.



## ENTSORGUNG

Zur Entsorgung des Pepi setzen Sie sich bitte mit Ihren örtlichen Verwertern in Verbindung oder geben Sie das Produkt an Ihren Fachhandel zurück, der nach vorheriger hygienischer Aufbereitung die Möglichkeit hat, den Stuhl an den Hersteller zurückzusenden, der die Entsorgung und das Recycling – getrennt nach Werkstoffgruppen – fachgerecht durchführen wird.

Verpackungsmaterial kann an den jeweiligen Verwertungshöfen und Recyclingstellen oder bei Ihrem Fachhändler abgegeben werden.

Für Rückfragen steht Ihnen auch Ihr Fachhändler gerne zur Verfügung.

## GEWÄHRLEISTUNG

Auszug aus den allgemeinen Geschäftsbedingungen:

(...)

5. Die Verjährungsfrist für Gewährleistungsansprüche beträgt 24 Monate.

(...)

Mängelansprüche bestehen nicht:

- bei nur unerheblicher Abweichung von der vereinbarten Beschaffenheit
- bei nur unerheblicher Beeinträchtigung der Brauchbarkeit
- bei natürlicher Abnutzung
- bei Fehlern aufgrund von nicht sachgemäßem Einbau oder unterlassenen Wartungsarbeiten
- bei Fehlern aufgrund von nicht sachgemäßer Verwendung
- bei Fehlern durch unsachgemäße Handhabung bei Kunden und seinen Vertragspartnern bzw. Werkstätten
- bei Schäden, die nach dem Gefahrenübergang infolge fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, übermäßiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel, mangelhaftem Einbau oder die aufgrund besonderer äußerer Einflüsse entstehen, die nach dem Vertrag nicht vorausgesetzt sind.

## KONFORMITÄT

Der PEPI entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinie:  
- 93/42/EWG (Medizinprodukterichtlinie)

sowie den Produktnormen:

- (DIN) EN 12182: 1999 (soweit anwendbar)
- (DIN) EN 12183: 1999 (soweit anwendbar)

## INDICE

<b>Sezione</b>	<b>Pagina</b>
Campo d'impiego .....	2
Generalità .....	2
Rivestimento .....	3
Impostare la forma desiderata .....	3
Regolazione del sedile .....	3
Componenti.....	3
Dati tecnici .....	3
Sicurezza .....	4
Pulizia .....	4
Conservazione .....	4
Smaltimento .....	5
Garanzia .....	5
Dichiarazione di conformità.....	5

### **Nota per il rivenditore:**

Le presenti Istruzioni per l'uso fanno parte integrante del prodotto e devono essere fornite assieme al prodotto.

Edizione: 04/2010

Tutti i diritti, compresi quelli di traduzione, riservati.

Le presenti Istruzioni per l'uso non possono essere riprodotte, neppure parzialmente, con qualsiasi mezzo (stampa, fotocopia, microfilm od altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice né essere elaborate, duplicate o ampliate con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V., 2009

## CAMPO D'IMPIEGO

La sedia da bagno per bambini modello PEPI è fatta per soddisfare le vostre aspettative verso i prodotti per l'igiene dei bambini.

La struttura della sedia da bagno PEPI è composta da tubi in alluminio che garantiscono stabilità e durevolezza a lungo termine. Grazie alla sua versatilità di posizionamento, il prodotto si adatta totalmente alle esigenze dell'utente.

La sedia da bagno PEPI deve essere utilizzata nella vasca o nella doccia per supportare l'equilibrio dei bambini dai due anni in su. È consigliata specialmente ai bambini con:

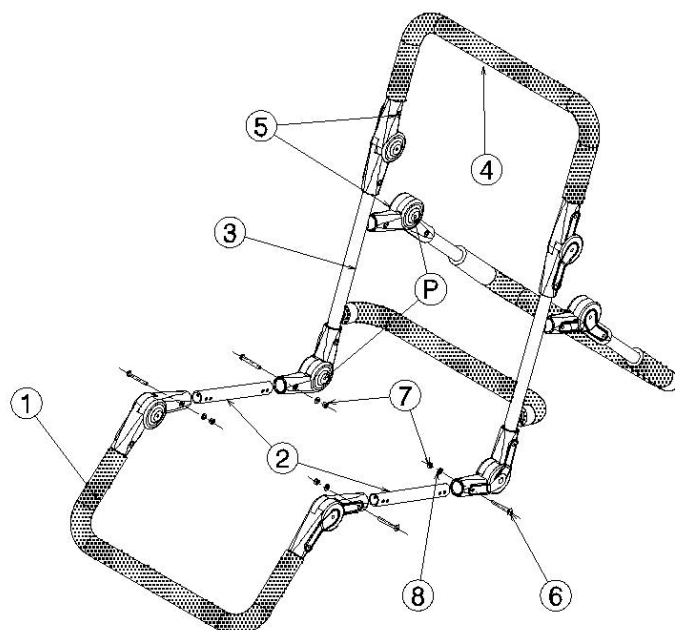
- Paralisi cerebrale infantile
- Paralisi
- Lesione o amputazione degli arti
- Degenerazione o deformazione degli arti
- Degenerazione o lesione delle articolazioni

Bisogna scegliere il modello tenendo in considerazione alcuni fattori, quali:

- Altezza e peso corporeo (carico massimo: 30 kg),
- Stato di salute fisico e mentale
- Termini di utilizzo.

## GENERALITÀ

Grazie alla regolazione dell'inclinazione dei quattro segmenti che la compongono, la sedia da bagno PEPI può essere utilizzata sotto nella doccia o nella vasca come strumento di aiuto e si adatta alle esigenze del bambino in qualsiasi posizione (che sia supina o seduta): poggiatesta (4), schienale (3) e poggiatesta (4). Per non rovinare la vasca da bagno o la doccia, le parti a contatto con le superfici sono protette da coperture in gommapiuma.





## RIVESTIMENTO

La struttura è rivestita da un'imbottitura di tessuto forato permeabile all'acqua. La pressione del tessuto può essere regolata grazie a fasce con chiusure in velcro.

La stabilità del bambino è garantita dalle fasce con chiusure in velcro, che consentono di regolare la pressione a seconda delle esigenze del bambino e lo proteggono da possibili movimenti incontrollati.

Le cinture possono essere posizionate in qualsiasi modo grazie a due fasce di tessuto cucite lungo l'intera sedia. La sedia è provvista di una cintura per il bacino e di due cinture per le gambe.

## IMPOSTARE LA FORMA DESIDERATA

I perni (5) sono utilizzati per impostare l'inclinazione desiderata tra i componenti della struttura. Per modificare l'inclinazione del segmento della struttura selezionato, premere il pulsante del perno corrispondente (contemporaneamente da entrambi i lati della struttura), impostare l'inclinazione desiderata e rilasciare i pulsanti.

Il poggiatesta può essere reclinato in qualsiasi angolazione per facilitare i movimenti della testa. Inoltre questa soluzione aiuta a lavare la testa del bambino più facilmente. Qualora fosse necessario immobilizzare la testa, è possibile utilizzare i due sostegni legati alle due cinture lungo l'intera sdraio. Se l'uso dei sostegni non è necessario, la parte più rigida è ricoperta da gommapiuma per permettere al bambino di poggiare la testa in maniera comoda e sicura.

## REGOLAZIONE DEL SEDILE

La struttura della sdraio permette di regolare la profondità del sedile. Per impostare la profondità del sedile: svitare 4 tappi delle viti (7), rimuovere quattro viti (6) dai perni (5), e successivamente cambiare la posizione dei perni sul tubo del sedile (2) facendo combaciare uno dei due fori alle estremità del tubo (2) con il foro corrispondente del perno (5). In seguito, rimettere le viti (6) nei fori del perno, posizionare i cuscinetti e i tappi (8 e 7) e fissare saldamente l'intera struttura.

## COMPONENTI

1. Struttura in alluminio
2. Rivestimento in tessuto forato
3. Due cinture per le gambe
4. Cintura per il bacino
5. Due sostegni per la testa
6. Manuale d'uso

## DATI TECNICI

(Riferiti alla sedia completamente assemblata e con dotazione standard). Verificare che con l'installazione degli accessori vengano adeguati anche i dati tecnici.



	PEPI
Larghezza totale	38 cm
Profondità sedile	20 cm
Lunghezza totale della superficie per sdraiarsi	110 cm
Lunghezza del supporto	63 cm
Portata massima	30 kg
Peso	3,7 kg

I dati tecnici sono soggetti a modifiche. Sono possibili difformità +/- 1,5 cm/kg, 1,5°.





## SICUREZZA





-  La sdraio da bagno PEPI è uno strumento terapeutico e deve essere usato con cautela.
-  La sdraio deve essere utilizzata soltanto su superfici piane e regolari.

## PULIZIA

Al fine di mantenere la qualità estetica del prodotto, è necessario garantire una manutenzione appropriata. Le seguenti linee guida saranno utili per il raggiungimento di questo scopo.

### Rivestimento

Il rivestimento può essere rimosso e lavato in lavatrice (a una temperatura massima di 60 °C). Si consiglia di utilizzare una fodera o un rivestimento per il lavaggio.

-  In caso di sporco difficile, lavare a mano usando un detersivo delicato.
-  Non usare detersivi molto aggressivi, come solventi o agenti caustici, sul rivestimento; anche l'utilizzo di spazzole a setola dura è sconsigliato.
-  Vermeiren non è da ritenersi responsabile per danni provocati dall'uso di detergenti non adatti.
-  Si sconsiglia il lavaggio a vapore.

### Elementi in plastica



Queste parti devono essere pulite a mano con prodotti generalmente disponibili in commercio dopo aver letto le istruzioni del produttore.

### Coperture esterna

Il rivestimento anodico è importante per la sua qualità estetica e per le sue proprietà anticorrosive. Questo tipo di rivestimento non richiede alcuna pulizia speciale (è sufficiente pulirlo con un panno asciutto o leggermente umido).

### Disinfezione

La disinfezione può essere effettuata con prodotti generalmente disponibili in commercio dopo aver letto le istruzioni del produttore. Ricordate che potrebbero penetrare nel rivestimento.

-  Durante la disinfezione, indossare guanti protettivi e seguire le istruzioni del produttore.
-  Il produttore dello strumento disinfettato non è da ritenersi responsabile di alcuna conseguenza causata dall'uso improprio di disinfettanti.

## CONSERVAZIONE

- Conservare solo in ambienti asciutti (+5 ÷ +45 °C).
- Umidità relativa tra 30 e il 70 %.
- Garantire la protezione da corrosione (per es. acqua salata, aria di mare, sabbia, polvere) coprendo a sufficienza o imballando la sedia.
- Stoccare i particolari smontati in un unico luogo (eventualmente contrassegnati) per evitare che al momento del rimontaggio non vengano confusi con quelli di altri prodotti.
- Stoccare tutti i componenti senza sottoporli a sollecitazioni.



## SMALTIMENTO

Per lo smaltimento della PEPI, contattare l'ente locale preposto oppure restituire il prodotto al rivenditore, il quale dopo un trattamento igienico ha la possibilità di rispedire la sedia alla casa costruttrice che eseguirà lo smaltimento e il riciclaggio, in modo separato a seconda dei tipi di materiale, in osservanza alle norme in materia.

Il materiale di imballaggio può essere consegnato ai rispettivi inceneritori di recupero e punti di riciclaggio oppure al proprio rivenditore.

Per qualsiasi dubbio rivolgersi al rivenditore.

## GARANZIA

Estratto dalle condizioni generali di vendita:

(...)

5. La durata della garanzia è di 24 mesi.

(...)

I diritti di reclamo non sono validi in caso di:

- difformità irrilevante dalle proprietà concordate
- compromissione irrilevante dell'utilizzabilità
- usura naturale
- difetti dovuti ad un'installazione impropria o a errate operazioni di manutenzione
- difetti dovuti ad un uso improprio
- difetti dovuti ad un uso improprio del cliente e dei suoi contraenti e/o officine
- danni dovuti a uso illecito, sollecitazione eccessiva, impianti di funzionamento inadeguati, installazione impropria o influssi esterni non previsti dal contratto in seguito allo scarico di responsabilità.

(...)

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La PEPI è conforme ai requisiti della direttiva europea:

- 93/42/CEE (Direttiva sui prodotti medici)

e alle norme sui prodotti:

- (DIN) EN 12182: 1999 (ove applicabile)
- (DIN) EN 12183: 1999 (ove applicabile)

## ÍNDICE

<i>Apartado</i>	<i>Página</i>
Ámbito de aplicación .....	2
Indicaciones generales .....	2
Tapizado .....	3
Ajuste de la posición deseada .....	3
Ajuste del asiento .....	3
Componentes .....	3
Datos técnicos .....	3
Para su seguridad .....	4
Limpieza .....	4
Almacenamiento .....	4
Eliminación como residuo .....	5
Garantía .....	5
Conformidad .....	5

ES

### **Nota para los comerciantes:**

Estas instrucciones de uso forman parte del producto y se deben entregar junto con cada producto.

Versión: 04/2010

Reservados todos los derechos, también los de la traducción.

Ninguna parte de estas instrucciones de uso se puede reproducir mediante ningún medio (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento) sin la autorización por escrito del editor. Tampoco se puede procesar, reproducir o poner en circulación mediante sistemas electrónicos.

© N.V. Vermeiren N.V., 2009

## ÁMBITO DE UTILIZACIÓN

La silla de baño para niños, modelo PEPI, se ha concebido para satisfacer sus necesidades en el ámbito de productos que ayudan a mantener la higiene de los niños.

La estructura de la silla PEPI cuenta con tubos de aluminio que ayudan a proporcionar estabilidad y seguridad durante un periodo de tiempo prolongado. Gracias a su gran versatilidad en cuanto a posicionamiento, el producto puede adaptarse por completo a las necesidades del usuario.

Utilice la silla PEPI en una bañera o ducha para disponer de la estabilidad necesaria para un niño de 2 o más años. Es recomendable su uso para niños con:

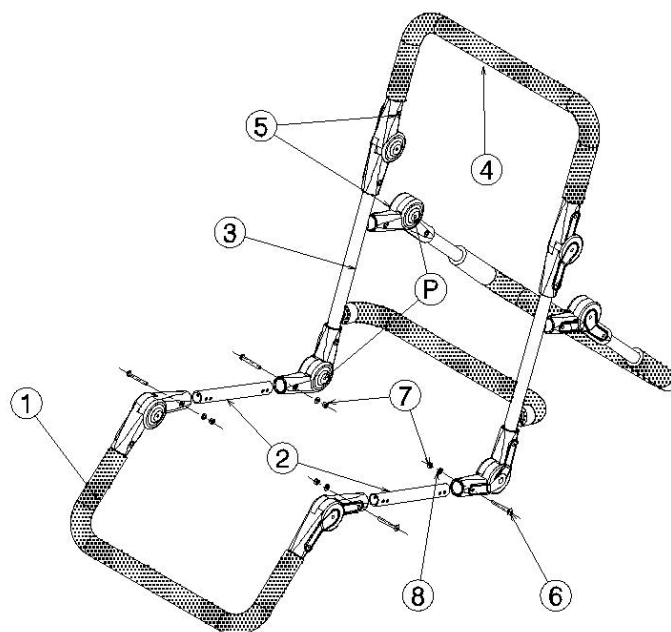
- Parálisis cerebral infantil
- Parálisis
- Extremidades dañadas o amputadas
- Degeneración o deformación en las extremidades
- Articulaciones degeneradas o dañadas

Para determinar la posición idónea de la silla, tenga en cuenta los siguientes aspectos:

- Altura y peso corporal (peso máximo: 30 kg)
- Estado de salud física y mental
- Condiciones de uso

## INDICACIONES GENERALES

Como dispositivo complementario durante el baño en una bañera o ducha, es posible adaptar la silla de baño PEPI a las necesidades específicas de un niño en cualquier posición (ya sea sentado o tumbado) gracias al ajuste del ángulo de inclinación de sus cuatro secciones: reposapiés (1), asiento (2), respaldo (3) y reposacabezas (4). Las zonas de la silla que entran en contacto con el suelo están protegidas con cubiertas de goma para evitar daños a la superficie de la bañera.





## TAPIZADO

La estructura está tapizada con tela perforada impermeable. El tapizado cuenta con correas de velcro para ajustar la presión de la tela.

La estabilidad del niño se garantiza por medio de correas provistas de cierres de velcro; dichas correas permiten ajustar sin dificultad la presión a las necesidades del niño con el fin de evitar que este sufra daños derivados de movimientos incontrolados. Las dos correas cosidas a lo largo de toda la silla permiten reubicar las correas de sujeción en cualquier posición. La silla está provista de una correa para la cintura y de dos correas para estabilizar las piernas.

## AJUSTE DE LA POSICIÓN DESEADA

La silla dispone de bisagras (5) que permiten ajustar el ángulo deseado entre las distintas secciones de esta. Para modificar el ángulo de una sección en concreto, pulse el botón correspondiente a la bisagra (pulse de forma simultánea los dos botones a ambos lados de la estructura) y ajuste el ángulo deseado; para finalizar, suelte los botones.

Es posible reclinar el reposacabezas hacia atrás y situarlo en cualquier ángulo para facilitar el movimiento de la cabeza. Con esta solución se facilita a su vez la tarea de lavado de la cabeza del niño. Existen dos soportes, instalados en las dos correas que recorren toda la silla de baño, que permiten inmovilizar la cabeza del niño en caso necesario. En caso de que el uso de estos soportes no sea necesario, la sección del reposacabezas está recubierta por una espuma suave para que el niño pueda dejar caer su cabeza de forma segura y cómoda.

## AJUSTE DEL ASIENTO

La estructura de la silla permite ajustar la longitud del asiento.

Para ajustar la longitud del asiento a sus necesidades, quite los 4 tapones de los tornillos (7) y los cuatro tornillos (6) de las bisagras (5). A continuación, varíe la posición de las bisagras del tubo del asiento (2) y adáptelo según desee de modo que uno de los dos orificios de ambos extremos del tubo (2) encaje con el orificio de la bisagra (5). Por último, vuelva a colocar los tornillos (6) en los orificios de la bisagra, coloque las almohadillas y los tapones de los tornillos (8 y 7), y apriete con firmeza toda la estructura.

## COMPONENTES

1. Estructura de aluminio
2. Tapizado de tela perforada
3. Dos correas para estabilizar las piernas
4. Correa para la cintura
5. Dos soportes para estabilizar la cabeza
6. Manual de funcionamiento

## DATOS TÉCNICOS

(Datos referidos al producto completamente montado con equipamiento estándar). Tenga en cuenta que al montar accesorios las especificaciones técnicas cambian.



	PEPI
Ancho total	38 cm
Longitud del asiento	20 cm
Longitud total del área de asiento	110 cm
Longitud del soporte	63 cm
Peso máximo autorizado	30 kg
Peso	3,7 kg

Derechos de modificación reservados. Pueden producirse +/- 1,5 cm / Kg., 1,5°.

**ES**



## PARA SU SEGURIDAD





-  La silla de baño PEPI es un dispositivo terapéutico y debe utilizarse bajo supervisión.
-  Utilice esta silla única y exclusivamente sobre una superficie lisa y uniforme.

## CUIDADOS

Para conservar una apariencia adecuada del producto, es necesario garantizar un mantenimiento correcto del mismo. Las instrucciones que se indican a continuación pueden resultar útiles a la hora de alcanzar dicho propósito.

### Tapizado

Es posible extraer el tapizado y lavarlo en una lavadora (a una temperatura máxima de 60 °C). Se recomienda su lavado con una funda o tela.

-  En caso de que el tapizado esté muy sucio, lávelo a mano con detergente para prendas delicadas.
-  No limpie el tapizado con detergentes agresivos como, por ejemplo, disolventes o agentes cáusticos; no utilice tampoco cepillos agresivos.
-  No nos responsabilizamos de los daños derivados del uso de detergentes no adecuados.
-  No se recomienda el lavado con vapor a presión.

### Plastic elements



Such details should be cleaned manually with generally available products upon reading of the guidelines of the manufacturer of such product.

### Elementos plásticos

Lave a mano estos elementos y utilice productos de limpieza de uso común. Antes de utilizar dichos productos, consulte las instrucciones del fabricante.

### Desinfección

Para la desinfección, utilice productos de uso común. Antes de utilizar dichos productos, consulte las instrucciones del fabricante. Tenga en cuenta que estos productos pueden penetrar en el tapizado.

-  Durante la desinfección, utilice guantes de protección y siga las instrucciones proporcionadas por el fabricante del producto.
-  El fabricante del producto no se hace responsable de las consecuencias que puedan originarse de un uso inadecuado de los desinfectantes.

## ALMACENAMIENTO

- Sólo se deberá almacenar en lugares secos (de + 5 °C a + 45 °C).
- Con una humedad relativa de 30% a 70%.
- Garantizar la protección contra la corrosión (p. ej. agua salada, aire del mar, arena, polvo) mediante una cubierta o un embalaje suficiente.
- Almacenar todas las piezas en un mismo lugar (puede etiquetarlas) para que al reconstruirla no utilice por error piezas de otro producto.
- Todas las piezas deben almacenarse sin colocar una encima de otra ni nada encima de ellas.



## ELIMINACIÓN COMO RESIDUO

Para desechar la PEPI, póngase en contacto con sus representantes locales o devuelva el producto a su comercio especializado, donde pueden enviar la silla al fabricante tras un tratamiento higiénico. El fabricante se encargará de desechar y reciclar adecuadamente la silla separando los residuos por grupos de material.

El material de embalaje se puede entregar en los puntos de reutilización y reciclaje correspondientes o en su distribuidor especializado.

Su distribuidor especializado está a su disposición para resolver sus posibles dudas.

## GARANTÍA

Extracto de las condiciones generales del contrato:

(...)

5. La garantía es de 24 meses.

(...)

No existe derecho a reclamar por defectos:

- en caso de divergencia insignificante sobre las características acordadas
- en caso de perjuicio insignificante para la utilidad
- en caso de desgaste natural
- en caso de fallos provocados por un montaje inadecuado o un mantenimiento prohibido
- en caso de fallos provocados por un uso inadecuado
- en caso de fallos provocados por un manejo inadecuado por parte de los clientes y sus socios contractuales o talleres
- en caso de daños no previstos en el contrato que surjan tras la transferencia de riesgos debido a un trato deficiente o negligente, a un exceso de carga, a un utillaje inadecuado, a un montaje deficiente o a otros factores externos especiales.

(...)

## CONFORMIDAD

La PEPI cumple los requisitos de la directiva europea:

- 93/42/CEE (Directiva de productos sanitarios)

así como las normas de producto:

- (DIN) EN 12182: 1999 (en la medida en que sea aplicable)
- (DIN) EN 12183: 1999 (en la medida en que sea aplicable)

## SPIS TREŚCI

<i>Rozdział</i>	<i>Strona</i>
Zakres zastosowania .....	2
Wskazówki ogólne .....	2
Tapicerka .....	3
Ustawianie żądanego kształt.....	3
Regulacja siedziska .....	3
Składowe części leżaka .....	3
Dane techniczne .....	3
Bezpieczeństwo .....	4
Pielęgnacja .....	4
Przechowywanie .....	4
Utylizacja.....	5
Gwarancja.....	5
Zgodność z normami .....	5

### **Wskazówki dla sprzedawcy:**

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu i powinna być dołączana przy każdej sprzedaży.

Stan na dzień: 04/2010

Wszystkie prawa, także do tłumaczenia, zastrzeżone.

Żadna część instrukcji obsługi nie może być reprodukowana w jakiegokolwiek formie (druk, fotokopie, mikrofilm lub inne) ani poddawana obróbce i powielana przy użyciu systemów elektronicznych bez pisemnej zgody wydawcy.

© N.V. Vermeiren N.V., 2009



## ZAKRES ZASTOSOWANIA

Leżak kąpielowy dla dzieci model PEPI został opracowany z myślą o zaspokojeniu Państwa oczekiwań w sektorze wyrobów przeznaczonych do pomocy w higienie dzieci.

Konstrukcja leżaka PEPI wykonana jest z rur aluminiowych zapewniającej stabilność i bezawaryjność eksploatacji przez długi czas. Możliwość uzyskania różnorodnych pozycji zapewnia całkowite dopasowanie do użytkownika.

Leżak PEPI przeznaczony jest do użytkowania w wannie a także pod prysznicem jako pomoc przy stabilizacji dzieci w wieku od dwóch lat. Polecany jest szczególnie dla dzieci z:

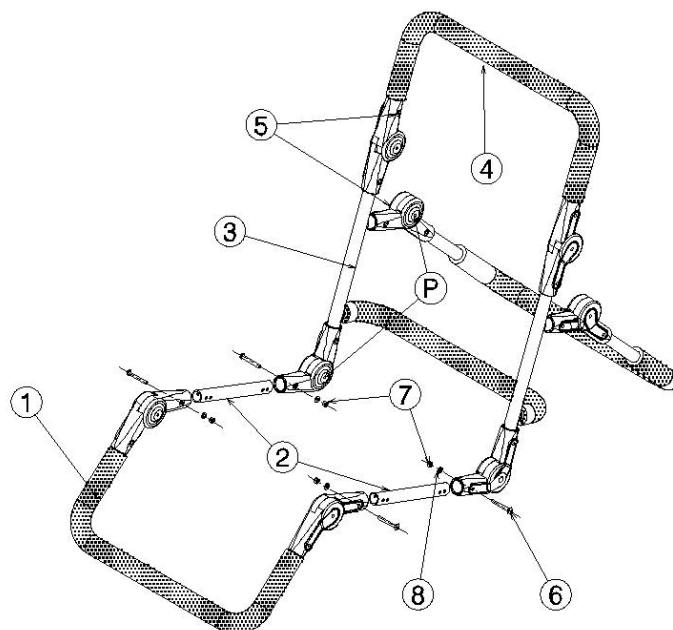
- Dziecięcym porażeniem mózgowym,
- Paraliżem,
- Uszkodzeniem kończyn lub ich amputacją,
- Zwrodnieniami lub deformacją kończyn,
- Zwrodnieniami czy uszkodzeniami stawów,

Przy indywidualnym doborze kształtu uwzględnić należy:

- Wzrost oraz ciężar ciała (max. obciążenie 30 kg),
- Sprawność fizyczną i psychiczną,
- Warunki użytkowania.

## UŻYTKOWANIE WYROBU

Leżak kąpielowy dla dzieci PEPI - jako przyrząd pomocniczy podczas kąpieli w wannie lub pod prysznicem - pozwala na optymalne dopasowanie go do potrzeb dziecka w każdej pozycji (siedzącej lub leżącej) dzięki regulacji kąta nachylenia czterech segmentów: podnóżka (1), siedziska (2), oparcia (3) i zagłówka (4). W miejscach, w których leżak styka się z podłożem zostały założone osłony piankowe w celu zabezpieczenia przed uszkodzeniem powłoki wanny.





## TAPICERKA

Na ramę założona jest tapicerka wykonana z tkaniny siatkowej przepuszczającej wodę. W celu dobrania właściwego napięcia siatki przeznaczone są pasy z rzepami.

W celu stabilizacji dziecka przygotowane są pasy z rzepami, które umożliwiają łatwą regulację napięcia dostosowaną do indywidualnych potrzeb dziecka i zabezpieczenie go w ten sposób przed skutkami niekontrolowanych ruchów. Pasy te można dowolnie przemieszczać dzięki wszytym dwóm pasom biegnącym wzdłuż całego leżaka. Leżak wyposażony jest w pas biodrowy oraz dwa pasy do stabilizacji nóg.

## USTAWIANIE ŻĄDANEGO KSZTAŁTU

W celu ustawienia żądanego kąta pomiędzy poszczególnymi częściami ramy leżaka służą przeguby (5). Aby dokonać zmiany kąta wybranego segmentu ramy, należy wcisnąć przycisk odpowiedniego przegubu (jednocześnie po obu stronach ramy) i ustawić żądany kąt, a następnie zwolnić przyciski.

Dla ułatwienia ruchów głową, zagłówek może być odchylany do tyłu o dowolny kąt. Ułatwia to również mycie głowy dziecku. Jeśli zachodzi potrzeba unieruchomienia głowy – dokonuje się tego przy pomocy dwóch pelot przymocowanych do dwóch pasów biegnących wzdłuż całego leżaka. Jeżeli nie jest wymagane stosowanie pelot w celu większego komfortu część zagłówkowa została pokryta miękką pianką tak, aby dziecko mogło bezpiecznie i wygodnie opierać główkę.

## REGULACJA SIEDZISKA

W konstrukcji leżaka przewidziana została możliwość regulacji głębokości siedziska. Aby dostosować do potrzeb głębokość siedziska, należy odkręcić 4 nakrętki (7) i wyjąć z przegubów (5) cztery śruby (6), a następnie zmienić odpowiednio położenie przegubów na rurze siedziska (2), tak, aby jeden z dwóch otworów na obu końcach rury (2) pokrywał się z odpowiednim otworem przegubu (5), po czym należy ponownie umieścić w otworach przegubów śruby (6) założyć podkładki oraz nakrętki (8 i 7) i całość mocno skręcić.

## SKŁADOWE CZĘŚCI LEŻAKA

1. Rama aluminiowa
2. Tapicerka z tkaniny siatkowej
3. Dwa pasy stabilizujące nogi
4. Pas biodrowy
5. Dwa peloty stabilizujące głowę
6. Instrukcja obsługi

## DANE TECHNICZNE

(Przedstawione dane odnoszą się do zmontowanego wózka z wyposażeniem standardowym). Należy pamiętać, że zastosowanie dodatkowego wyposażenia spowoduje odpowiednią zmianę danych technicznych.

	PEPI
Szerokość całkowita	38 cm
Głębokość siedziska	20 cm
Długość całkowitej powierzchni leżenia	110 cm
Długość oparcia	63 cm
Dopuszczalne obciążenie	30 kg
Ciężar	3,7 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone. Dopuszczalne są odchylenia +/- 1,5 cm/kg, 1,5°.



## BEZPIECZEŃSTWO

- ⚠ Leżak kąpielowy PEPI jest przyrządem terapeutycznym i winien być używany pod nadzorem!
- ⚠ Używać tylko na płaskich, równych powierzchniach!

## PIELĘGNACJA

Aby Państwa wyrób zachowywał odpowiednią estetykę należy zapewnić mu właściwą pielęgnację. W osiągnięciu tego celu pomocne będą poniższe wskazówki.

### Tapicerka

Tapicerka jest zdejmowana i może być prana w pralkach (w temperaturze maksymalnej 60° C) Zaleca się pranie w powłóczkach lub siatkach

- ⚠ Przy mocnym zabrudzeniu czyścić ręcznie z zastosowaniem łagodnych środków piorących
- ⚠ Nie wolno czyścić tapicerki bardzo mocnymi środkami np. rozpuszczalnikiem czy środkami żrącymi; niewskazane jest też używanie twardych szczotek,
- ⚠ Za szkody powstałe po zastosowaniu nieodpowiednich środków czyszczących nie ponosimy odpowiedzialności,
- ⚠ Czyszczenie strumieniem pary nie jest wskazane.

### Elementy z tworzywa sztucznego

Detale takie czyścić należy ręcznie za pomocą ogólnie dostępnych środków po uprzednim zapoznaniu się z uwagami producenta takiego środka.

### Powłoki zewnętrzne

Zastosowane anodowanie ma duże znaczenie estetyczne i chroni konstrukcję przed korozją. Powłoki te nie stawiają szczególnych wymogów przy czyszczeniu (zwykle wytarcie wilgotną czy suchą szmatką jest wystarczające).

### Dezynfekcja

Dezynfekcji dokonywać można ogólnodostępnymi środkami przeznaczonymi do tego celu po uprzednim zapoznaniu się z uwagami producenta takiego środka. Pamiętać należy, że mogą one przenikać do wnętrza obić tapicerskich.

- ⚠ W trakcie zabiegu używać należy rękawic ochronnych i postępować zgodnie z zaleceniami producenta takiego środka,
- ⚠ Wszelkie konsekwencje niewłaściwego stosowania środków dezynfekujących nie obciążają producenta wyrobu dezynfekowanego.

## PRZECHOWYWANIE

- Przechowuj wózek wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od + 5°C do + 45°C).
- Względna wilgotność powietrza: 30–70%.
- Dopilnuj, aby zabezpieczyć wózek przed korozją (np. na skutek działania słonej wody, morskiego powietrza, piasku, kurzu), stosując odpowiednie przykrycie lub opakowanie.
- Wszystkie zdemontowane części przechowuj w jednym miejscu (w razie konieczności odpowiednio je oznacz), aby przy montażu nie pomylić ich z innymi elementami.
- Wszystkie części konstrukcyjne nie powinny być w żaden sposób obciążone podczas przechowywania.





## UTYLIZACJA

W celu utylizacji wózka transportowego proszę skontaktować się z lokalnymi firmami recyklingowymi lub zwrócić produkt (po uprzednim przygotowaniu zgodnie z zasadami higieny) do sprzedawcy mającego możliwość odesłania wózka do producenta, który przeprowadzi właściwą utylizację z podziałem na grupy materiałów.

Opakowanie można oddać do punktu recyklingowego lub zwrócić sprzedawcy.

Ewentualne pytania należy kierować do sprzedawcy.

## GWARANCJA

Wyciąg z ogólnych warunków handlowych:

(...)

5. Okres przedawnienia roszczeń gwarancyjnych wynosi 24 miesiące.

(...)

Roszczenia gwarancyjne nie są uwzględniane w przypadku:

- nieznacznych odchyłeń od uzgodnionej jakości,
- nieznacznego ograniczenia użyteczności,
- normalnego zużycia,
- błędów wynikających z nieprawidłowego montażu lub zaniechania prac konserwacyjnych,
- błędów wynikających z nieprawidłowego użytkowania,
- błędów wynikających z nieprawidłowej obsługi u klienta lub jego partnerów umowy lub w warsztatach,
- szkód powstałych po przeniesieniu odpowiedzialności na skutek nieprawidłowej lub niedbałej obsługi, nadmiernej eksploatacji, nieodpowiednich środków produkcji, nieprawidłowego montażu lub na skutek czynników zewnętrznych nieprzewidzianych w umowie.

(...)

## ZGODNOŚĆ Z NORMAMI

PEPI spełnia wymagania dyrektywy europejskiej:

- 93/42/EWG (dyrektywa dotycząca produktów medycznych)

oraz norm produktowych:

- (DIN) EN 12182: 1999 (jeśli ma zastosowanie)
- (DIN) EN 12183: 1999 (jeśli ma zastosowanie)

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



# VERMEIREN



**WAARBORG  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.  
VERMEIRENPLEIN 1-15  
B-2920 Kalmthout  
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**B**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikele/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

**A**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikele/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

## NEDERLANDS

### CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

### TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

### UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou registrar votre produit sur notre site, <https://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of purchase or register your product at our website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <https://www.vermeiren.be/registration>

## B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, riprediteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmthout  
BELGIUM



**SERVICE**

The patienthoist was serviced:  
Le lève-personnes a été contrôlé:  
De patiëntlift is gecontroleerd:

Dealers stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor  
Dealerzy pieczęć :

Date • Datum • Data • Fecha:

Der Patientenlifter wurde überprüft:  
Il sollevatore da soffito è stat ispezionata:  
La elevador de techo ha sido revisado:  
Z podnośnika pacjenta był serwisowany:

Dealers stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor  
Dealerzy pieczęć :

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealers stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor  
Dealerzy pieczęć :

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealers stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor  
Dealerzy pieczęć :

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealers stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor  
Dealerzy pieczęć :

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealers stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor  
Dealerzy pieczęć :

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealers stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor  
Dealerzy pieczęć :

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealers stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor  
Dealerzy pieczęć :

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealers stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor  
Dealerzy pieczęć :

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealers stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor  
Dealerzy pieczęć :

Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr).
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).
- Servicechecklisten, Bestellinformationen sowie weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de), [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at), [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch).
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

## Belgium

### N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## France

### Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Italy

### Reatime S.R.L.

Via Torino 5  
I-20039 Varedo MI  
Tel: +39 0362 55 49 50  
Fax: +39 0362 54 30 91  
website: [www.reatime.it](http://www.reatime.it)  
e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

## Poland

### Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## Spain

### Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.  
17005 Girona  
Tel: +34 902 48 72 72  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## Germany

### Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## Austria

### L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10  
A-4030 Linz  
Tel: +43(0)732 37 13 66  
Fax: +43(0)732 37 13 69  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Switzerland

### Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 64  
CH-3123 Belp  
Tel.: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)  
e-mail: [info@vermeiren.com](mailto:info@vermeiren.com)

## The Netherlands

### Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50  
NL-3864 PR Nijkerkerveen  
Tel: +31(0)33 253 64 24  
Fax: +31(0)33 253 65 17  
website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## Czech Republic

### Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park  
193 00 Praha 9 - Horní Počernice  
Tel: +420 731 653 639  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)